

注意英汉文化的十大常见差异 PDF转换可能丢失图片或格式
，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E6_B3_A8_E6_84_8F_E8_8B_B1_E6_c94_130692.htm

在开放的现代社会，跨文化的言语交际显得愈发重要，已经成为现代交际中引人注目的一个特点。交际中的文化差异随处可见，言语环境中的文化因素受到普遍重视。下面是英汉文化中十大常见差异。

1. 回答提问 中国人对别人的问话，总是以肯定或否定对方的话来确定用“对”或者“不对”。如：“我想你不到20岁，对吗？”“是的，我不到20岁。”（“不，我已经30岁了。”）英语中，对别人的问话，总是依据事实结果的肯定或否定用“ Yes ” 或者“ No ”。如：“Youre not a student , are you?” “Yes,I am .” 来源：www.examda.com （“No,I am not .”）

2. 亲属称谓来源：www.examda.com 英语的亲属以家庭为中心，一代人为一个称谓板块，只区别男性、女性，却忽视配偶双方因性别不同而出现的称谓差异。显得男女平等。如：英文“ grandparents , grandfather , grandmother ”，而中文“ 祖辈、爷爷、奶奶、外公、外婆 ”。再如，父母同辈中的称谓：英文“ uncle ” 和“ aunt ”，而中文“ 伯伯、叔叔、舅舅等，姑妈、姨妈等 ”。还有，英文中的表示下辈的“ nephew 和 niece ” 是不分侄甥的，表示同辈的“ cousin ” 不分堂表、性别。

3. 考虑问题的主体 中国人喜欢以对方为中心，考虑对方的情感。比如：你想买什么？您想借什么书？来源

：www.examda.com 而英语中，往往从自身的角度出发。如：Can I help you? What can I do for you?

4. 问候用语 中国人打招呼，一般都以对方处境或动向为思维出发点。如：您去哪里

？您是上班还是下班？来源：www.examda.com 而西方人往往认为这些纯属个人私事，不能随便问。所以他们见面打招呼总是说：Hi/Hello! Good morning/afternoon/evening/night! How are you? Its a lovely day, isnt it? 5 . 面对恭维 中国人的传统美德是谦虚谨慎，对别人的恭维和夸奖应是推辞。如：“您的英语讲得真好。”“哪里，哪里，一点也不行。”“菜做得很好吃。”“过奖，过奖，做得不好，请原谅。”西方人从来不过分谦虚，对恭维一般表示谢意，表现出一种自强不息的信念。如：“You can speak very good French .”“Thank you .”“Its a wonderful dish!”“I am glad you like it .”所以，学生要注意当说英语的人称赞你时，千万不要回答：“No, I dont think so .”这种回答在西方人看来是不礼貌的，甚至是虚伪的。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com